



Diario del Festival ²

DONOSTIAKO 54. ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

22 / 09 / 2006



VETE DE MÍ

Sección Oficial 54 Festival Internacional de Cine de San Sebastián

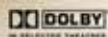
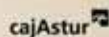
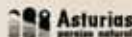
una producción GONA con CRISTINA PLAZAS ROSA MARÍA SARDÁ ESPERANZA ROY JOSÉ SAZATORNIL "SAZA"
productor JUAN GONA guión VÍCTOR GARCÍA LEÓN y JONAS TRUEBA música DAVID SAN JOSÉ dir. producción PACO MERAYO y JUAN GONA dir. fotografía MISCHA LLUCH montador BUSTER FRANCO
sonido directo PEDRO R. SOTO montaje sonido PELAYO GUTIÉRREZ dir. artístico CARLOS HIGINIO ESTEBAN vestuario LALA HUETE maquillaje CONCHA MARTI peluquería SONIA TERUEL

Juan Diego Botto

director VÍCTOR GARCÍA LEÓN

www.gona.es/vetedemi

GONA



united international pictures

**SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL
OFFICIAL SECTION**

VETE DE MÍ

España. 90 m. **Director:** Víctor García León. **Intérpretes:** Juan Diego, Juan Diego Botto, Cristina Plazas, Rosa María Sardá, Esperanza Roy.

Santiago sekula ez da protagonista izan, ez antzerkian, ezta bizitzan ere. Baina sekula ez litzaioke bururatu semea etxean hartzeak bizitza horrenbeste aldatuko zionik. 50 urte betetzan lana galdu, seme bat topatu eta gutzit kontrakoa nahi izateari buruzko komedia satiriko eta garratza.

Santiago nunca ha sido protagonista de nada... ni de teatro, ni de cine... ni siquiera de su propia vida. Nunca pensó que alojar en su casa a su hijo Guillermo durante unos días cambiaría tanto su vida... Una comedia satírica y amarga sobre cómo llegar a los 50, perder el trabajo, encontrar un hijo y desear lo contrario...

Santiago has never played the leading part in anything... not in theatre, not in the cinema... But he never dreamt that having his 30-something-year-old son to stay for a few days would change things so radically... A satirical, bitter comedy on turning 50, losing your job, meeting your son and wishing for the exact opposite...



SLEEPING DOGS LIE

EE.UU. 89m. **Director:** Bobcat Goldthwait. **Intérpretes:** Melinda Page Hamilton, Bryce Johnson, Geoff Pierson, Colby French, Jack Plotnick.

Amy gurasoek arras maite dute eta etorkizun oparoko gazte baten emaztegaia da. Etorkizun bikaina duela dirudi, senargaiak elkarrri barne-barneko sekretuak kontatzea proposatuko dion arte. Amyk azkenean amore eman eta bere sekretua kontatzen dionean, den-dena hondatuko da.

Amy es aparentemente una joven normal, adorada por sus padres y novia de un joven prometedor. Parece tener un futuro brillante hasta que un día su novio le sugiere que se cuenten sus secretos más íntimos... cosas que nunca han contado a nadie. Cuando, por fin, Amy cede y le cuenta su secreto, todo se desmorona.

Amy is a seemingly normal young girl, adored by her parents and golden-boy fiancé. Her future looks bright until her fiancé suggests that they tell each other their darkest secrets... things they have never told anyone. When Amy finally relents and reveals her secret, everything falls apart.



...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

CRÓNICA DE UNA FUGA

Argentina. 102m. **Director:** Israel Adrián Caetano. **Intérpretes:** Rodrigo de la Serna, Nazareno Casero, Lautaro Delgado, Matías Marmorato, Pablo Echarrí.

1977ko amaieran, Argentinako diktadura errepresioaldi batean zegoela, militarrek Almagro futbol taldeko atezain Claudio bahitu eta mansione batean sartu zuten. Era askotako torturak jasan ondoren, Claudio beste hiru bahiturekin mansionetik ihes egin eta atzerrian erbesteratuko da.

A finales de 1977, en plena represión de la dictadura argentina, Claudio es secuestrado por los milicos y recluido en una mansión junto con un grupo numeroso de sospechosos subversivos. Después de cuatro meses de torturas diversas e interrogatorios salvajes, Claudio consigue evadirse de la mansión junto con otros tres secuestrados y encontrar refugio en el extranjero.

Towards the end of 1977, at the height of the Argentine dictatorship, Claudio, goalkeeper of the Almagro football team, is kidnapped by the militia and taken to a mansion with a large group of suspected revolutionaries. Four months of brutal torture and interrogations later, Claudio and three fellow prisoners escape to a foreign country.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

THE SENSATION OF SIGHT

EE.UU. 134m **Director:** Aaron J. Wiederspahn. **Intérpretes:** David Strathairn, Ian Somerhalder, Daniel Gillies, Jane Adams, Elizabeth Waterston.

Tragedia baten lekuko izan den irakasle barnerakoi bat erantzule sentitzen da. Horregatik, dena utzi eta entziklopediak saltzen hasiko da, gertaera atzeraz in horren zergatiari erantzun bat aurkitzeko itxaropenaz. Drama baten esplorazio poetikoa eta bakardade, erurduntasun nahiz zalantza existentzialeko egoeran murgildutako pertsonaia-sortaren azterketa.

Un introvertido profesor de inglés se siente responsable de una reciente tragedia de la que es testigo y decide abandonar su vida rutinaria y a su familia para dedicarse a vender enciclopedias por su ciudad, con la esperanza de encontrar una respuesta al porqué de ese hecho irreversible y a la redención que necesita.

A shy English teacher suffering from guilt after recently observing a tragedy decides to leave his boring life and family to become a local door-to-door salesman in the hope of finding an answer to this irreversible event and the redemption he needs so badly.



EMMAS GLÜCK/EMMA'S BLISS

Alemania. 99m **Director:** Sven Taddicken. **Intérpretes:** Jördis Triebel, Jürgen Vogel, Hinnek Schönemann, Nina Petri, Martin Feifel.

Kontzesionario bateko eplegatu xumeak pankrea-minbizi terminala duela batbaten jakin du. Paradisu mexikar batean igaro nahi ditu bere bizitzako azken egunak, baina auto-istripu batek ezustean neska zakar, bakarzale eta zorrek itotako baten ardurapean dagoen txerri-korta batera eramango du.

Un mediocre empleado en un concesionario de coches recibe de pronto la noticia de que padece cáncer terminal de páncreas. Se propone pasar los últimos días de vida en algún paraíso mexicano, pero el azar le conduce a una granja de cerdos regentada por una muchacha arisca, solitaria y agobiada por las deudas. Entre ambos surgirá una relación amorosa.

A mediocre car salesman suddenly learns that he has terminal pancreatic cancer. His plans to spend the last days of his life in a Mexican paradise are foiled by a chance car accident which leads him to a pig farm run by a dry, lonely, girl who is heavily in debt. They fall in love.



LA SILLA DE FERNANDO

España. 85m. **Directores:** Luis Alegre, David Trueba.

Edozeinek daki Fernando Fernán-Gómez hizlari aparta dela eta pribilegioa behar du izan berarekin solastea. Dokumental honen egileek, Fernandoren konfidentziak entzungo dituzten pribilegiatuen taldea zabaldu nahi dute. Hala da, Fernandok zeru-lurraz dihardu, inolako eskemari jarraitu gabe.

Todo el mundo sabe que Fernando Fernán-Gómez es un excepcional conversador y se supone que tiene que ser un privilegio compartir conversaciones con él. Los autores de este documental pretenden que, gracias a él, el círculo de privilegiados que escuchan las confidencias de Fernando sea lo más amplio posible. Todas las reflexiones de este "gran pensador" son muy jugosas y algunas francamente hilarantes.

Everyone knows that Fernando Fernán-Gómez is an exceptional conversationalist and that it's considered to be a privilege to share a conversation with him. The makers of this documentary aim to ensure, that the circle of privileged people who listen to his intimate thoughts is as wide as possible. The reflections of this "great thinker" are all delightfully incisive, and some of them are downright hilarious.

Agenda

**PRENTSAURREKOAK
RUEDAS DE PRENSA**

Kursaal 1
10:45 VETE DE MÍ
Participantes: Víctor García León (director), Cristina Plazas (actriz), Juan Diego Botto (actor) y Juan Gona Martínez (productor).
13:45 SLEEPING DOGS LIE
Participantes: Bobcat Goldthwait (director), Melinda Page Hamilton (actriz) y Sara Luisa de Sa Rego (productora ejecutiva).
17:45 LLACH: LA REVOLTA PERMANET
Participantes: Luis Danés (director), Iñaki Martín (actor), Andoni Txasko (actor), Jaume Roures (productor) y Luis Llach (intèprete).
18:45 CRÓNICA DE UNA FUGA
Participantes: Israel Adrián Caetano (director), Rodrigo de la Serna (actor), Oscar Kramer (productor) y Hugo Sigman (productor).

SOLASALDIK COLOQUIOS

PERLAS
24:00 Kursaal 2
CRÓNICA DE UNA FUGA (Argentina). Participantes: Israel Adrián Caetano (director) y Rodrigo de la Serna (actor).

ESPECIALES ZABALTEGI
20:30 Príncipe 9
LA SILLA DE FERNANDO (España). Participantes: David Trueba y Luis Alegre (directores).

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES
9:30 Kursaal 2
EMMAS GLÜCK / EMMA'S BLISS (Alemania). Participantes: Sven Taddicken (director) y Jördis Triebel (actor).

12:00 Kursaal 2
PROIBIDO PROIBIR (Brasil). Participantes: Jorge Durán (director) y Caio Blat (actor).

18:45 Kursaal 2
EMMAS GLÜCK / EMMA'S BLISS (Alemania). Participantes: Sven Taddicken (director) y Jördis Triebel (actor).

19:30 Antiguo Berri 4
PROIBIDO PROIBIR (Brasil). Participantes: Jorge Durán (director) y Caio Blat (actor).

21:00 Kursaal 2
THE SENSATION OF SIGHT (Estados Unidos). Participantes: Aaron J. Wiederspahn (director) y Ian Somerhalder (actor).

SELECCIÓN HORIZONTES

16:00 Trueba 1
LA PERRERA (Uruguay – Argentina – Canadá – España). Participa: Manuel Nieto Zas (director).

18:30 Príncipe 3
EL CARACAZO (Venezuela). Participa: Román Chalbado (director).

MADE IN SPAIN
17:00 Trueba 2
DIES D'AGOST (España). Participantes: Marc Recha (director) y David Recha (actor).

23:00 Príncipe 3
LA VIDA SECRETA DE LAS PALABRAS (España). Participa: Isabel Coixet (directora).

23:30 Príncipe 6
EL TRIUNFO (España). Participa: Mireia Ros (directora).

ERNST LUBITSCH
16:00 Príncipe 10
ERNST LUBITSCH IN BERLIN (Alemania). Participa: Robert Fischer (director).

EMIGRANTES
18:00 Príncipe 9
UN FRANCO, 14 PESETAS (España). Participan: Carlos Iglesias (director) y Eloisa Vargas (actriz).

**ZABALTEGI TOPAKETAK
ENCUENTROS ZABALTEGI**

14:00 Sala Kubo
PROIBIDO PROIBIR (Brasil). Participan: Jorge Durán (director) y Caio Blat (actor).
DIES D'AGOST España. Participantes: Marc Recha (director) y David Recha (actor).
LA PERRERA (Uruguay – Argentina – Canadá – España). Participa: Manuel Nieto Zas (director).

**BEGIRADA GURUTZATUAK
CRUCE DE MIRADAS**

18:00 Kursaal, club de prensa
Participan: Luis Alegre, director de *La silla de Fernando* (España) y Jorge Durán, director de *Proibido proibir* (Brasil – Chile – España), moderados por el periodista Ricardo Aldarondo.

**EKITALDI PARALELOAK
ACTOS PARALELOS**

11:30 Presentación del libro *Cocinar de Cine* de Xabier y Juan Miguel Gutiérrez. Hotel María Cristina.
19:00 Presentación del libro *Pilar Miró: nadie me enseñó a vivir* de Diego Galán. FNAC.
24:00 Fiesta Max Factor. Tabacalera.



Fotos: E. GOROSTEGI - J.M.Pemán - P. SÁNCHEZ

54. nazioarteko zinemaldia festival internacional de cine

INAUGURACIÓN

Al otro lado del espejo

En un marco con escenario jazzy y a ritmo de Big Band, Edurne Ormazabal y Marisa Paredes dieron comienzo a la gala inaugural del Festival. Como hermanas, altas, rubias e imponentes fueron las encargadas de conducir el acto desde el principio hasta el final. El vestido rojo de Marisa y el juego de cristales de fondo del escenario fueron un guiño al cartel oficial. David Trueba, amante de la comedia, presentó la retrospectiva de Ernst Lubitsch. Según David, en los festivales no es habitual dar premios a las comedias. Los premios siempre van dirigidos a las películas que te destruyen la vida y por eso se inventaron las retrospectivas. Barbet Schoreder bajó la escalinata y expresó su agradecimiento al Festival de San Sebastián por el honor que ha supuesto para él compartir sección con un personaje de la talla de Lubitsch. En la presentación de Zabalgé, Alejandro González Iñárritu bromó sobre la procedencia de su apellido y dijo que a menudo mentía diciendo que su familia procedía de San Sebastián. Emma Suárez, presentando Horizontes Latinos, invitó a todos los presentes a viajar por diferentes países y Ana Risueño deseó a los participantes de Cine en Construcción que sus sueños pronto se hagan realidad y puedan ver sus proyectos terminados. La gala continuó con el desfile de actrices españolas y Cayetana Guillén Cuervo, breve pero precisa, recordó que no es suficiente acabar los proyectos, que también hay que hacerlos llegar al público y para eso nació Made in Spain. El premio Fipresci, elegido entre 350 críticos del mundo entero, como en su primera edición fue a parar a manos de *Volver* de

Pedro Almodóvar. Aunque el cineasta manchego no pudo estar presente en la ceremonia, se proyectó un vídeo y Almodóvar desde Los Ángeles agradeció encarecidamente el premio. Después de un pequeño homenaje al recién fallecido Toni Galindo, excelente diseñador y autor de muchos de los carteles del Zinemaldia, Carlos Iglesias presentó el ciclo Emigrantes. Con todo el acto envuelto en un aire de maletas, cineastas viajeros y emigrantes, Iglesias recordó que la emigración siempre ha estado presente aunque los países receptores hayan ido cambiando a lo largo de la historia. Para finalizar el acto, Jeanne Moreau en calidad de presidenta del Jurado Oficial, se despidió del público y dijo que el cine es el espejo del mundo. Un espejo lleno de sueños de compasión, libertad y amor.

Jeanne Moreau, garai bateko europar glamouraren adierazgarri, Urrezko Maskorraren film irabazlea iragarriko du hamar egun barru.



Zinemaldiaren Sail Ofizialari hasiera eman dion *Ghosts* filmeko lan-talde osoa.



Carlos Losilla, Gilbert Adair, Martine Offroy, Per Nielsen, Patricia Reyes Spíndola, Susana de Moraes eta Kirmen Uribe etorkizuneko zinegileen lanak epaituko dituzte.

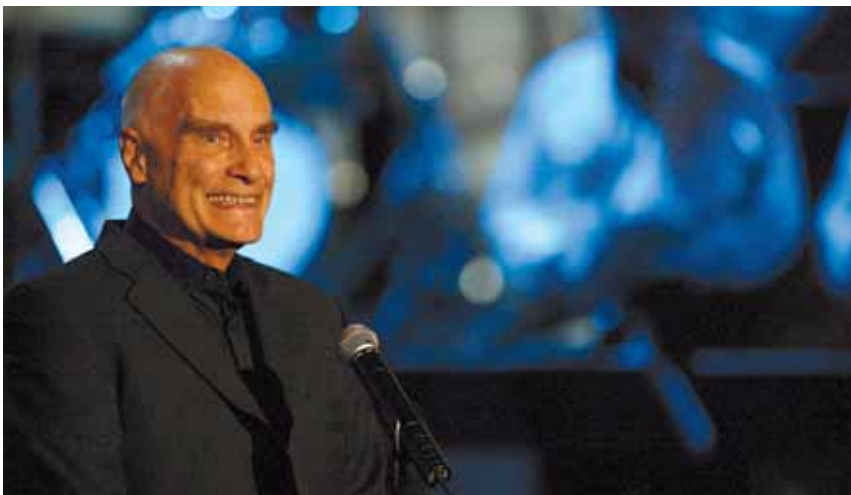


Emma Suárez eta Ana Risueño irribarretsu, Horizontes Latinos saila elkarrekin aurkeztu zuten unean.

INAUGURAZIOA



Pedro Almodóvar agradeció desde Los Ángeles el Premio Fipresci que recogió su hermano Agustín y parte de las chicas de *Volver*.



Barbet Schroeder (a la izquierda), David Trueba (abajo, a la izquierda) y Carlos Iglesias (abajo, a la derecha) presentaron las tres retrospectivas de esta edición.



Moreau, amaren omenez ingeles hutsean

Moreau, amaren omenez ingeles hutsean Tuxédo Big Bandaren foxtrot erritimoa jarraituz, Edurne Ormazabal eta Marisa Paredes aurkezleek, soineko luze dotoreez jantzita, David Trueba zinemagileari paso eman zioten, Lubitsch komediaren maisu handienaren omenezko atzera begirakoa aurkezteko. Jarraian, Barbet Schroeder, aurtengo beste atzera begirakoaren protagonista azaldu zen eszenatokian: "Izugarri pozten nau atzera begirakoa Lubitsch bezalako maisu batekin konpartitzeak, halako hiri zoragarrian, gainera". Dena den, atzera begirakoetan serioegi pentsatu baino, nahiago du eguneroko gaiez arduratzea. Zabaltegiaren aurkezpena Iñárritu mexikarrak egin zuen. Donostia izugarri atsegín omen du: "Iñárritu dut abizena eta jatorriaz galdetzen didaten aldiro, birraitona Donostiakoa nuela asmatzen dut". Horizontes Latinos aurkezterakoan, Cayetana Guillén Cuervok, berriaz, Made in Spainen zentzua esplikatu zuen, "atal hau beharrezkoa da, Donostian biltzen den atzerritar pilak Espainiako filmak jatorrizko bertsioan eta azpitoluekin ikusteko aukera eskaintzen baitu". *Volver*-en zuzendari Pedro Almodóvarrek zuzenean agertzerik izan ez bazuen ere, AEBetatik bideo bitartez eskertu nahi izan zuten bere anaia Agustínek Klaus Ederren eskutik jasotako Urteko Film Omenaren Fipresci Sari Nagusia. Carlos Iglesias, *Un franco, 14 pesetas*-en zuzendariak Emigranteak zikloa aurkeztu zuen. Espainia tradizioz emigratzaileen herrialdea izan dela eta, orain, lehen aldiz, immigranteak hartzen dituen herrialdea bihurtu dela gogorarazi zuen. "Atzerritarrak gure ezaxolarenkin topo egiten du orain, eta, azken finean, denak gara emigranteak". Sail Ofizialeko epaimahaiburua den Jeanne Moreau aktore frantziar glamourtsuak, zuriz jantzita eta oso dotore, aurkezpena frantsez hasi eta ingelesez amaitu zuen, Kurtsaleko ikusle harrizkoen txaloak eraginez. "Nire ama ingelesa zen eta, haren omenez, nire lehen hizkuntza izan zen ingelesta erabiliko dut".

OPENING

«Let's dream about compassion, freedom and love»

The 54th San Sebastián International Film Festival was officially opened last night in a ceremony hosted by Marisa Paredes and Edurne Ormazabal. After the traditional opening welcome, they began to run through the various sections at this year's festival. The first of these was the retrospective devoted to Ernst Lubitsch which was presented by the young Spanish director David Trueba. He was followed on stage by the French director Barbet Schroeder who personally introduced his own retrospective. He said what a joy it was to share a retrospective with Lubitsch in this beautiful city. It was then the turn of Zabaltegi which was presented by Alejandro González Iñárritu, the director of *Babel*, the film that had opened the aforementioned section earlier in the day. "It's a privilege to be here and an honour that they have chosen my film to open this sec-

tion". After the presentation of the Latin Horizons section by Spanish actresses Emma Suárez, Ana Risueño and Cayetana Guillén Cuervo, Klaus Eder, Secretary-general of Fipresci, presented producer Agustín Almodóvar with the Fipresci Grand Prix for his brother's film *Volver*. Pedro Almodóvar himself sent a message by video from Los Angeles where he is promoting the film and dedicated the award to the actresses in the film and to his brother. After a brief tribute to the late Toni Galindo, who has designed the official Festival poster on several occasions, Jeanne Moreau, the chairwoman of the Official Jury this year, came on stage. She said that she was deeply moved and pleased to be surrounded by so many exceptional people. "Cinema is a mirror of the world. We can be useful so let's dream about compassion, freedom, and why not, love."



Spanish actress Cayetana Guillén Cuervo at the opening gala.



Gala hostesses Marisa Paredes and Edurne Ormazabal.

Alejandro González Iñárritu presenting the Zabaltegi section.



The dancers who opened last night's ceremony.



**CONSTRUCCIONES
DECINE**

BRUESA

GRUPO BRUESA Patrocinador Oficial de la sección "CINE EN CONSTRUCCION" de la 54 Edición del Festival de Cine de SAN SEBASTIAN.



Altadis con el cine

Altadis mantiene un compromiso con el cine. Apoya a los jóvenes creadores, ayuda a la promoción y difusión de sus obras y participa en la realización de eventos.

Altadis realiza también una aportación a la industria cinematográfica para que esta siga siendo una manifestación de pluralidad, libertad y tolerancia en nuestra sociedad.





GHOSTS • GRAN BRETAÑA

Nick Broomfield (director) • Jez Lewis (guionista y productor) • Hsiao-hung Pai (productora) • Ai Qin Lin (actriz), Zhan Yu y Zhe Wei (actores)



Nick Broomfield, director de la película, acompañado por Ai Qin Lin, Zhan Yu, Jez Lewis y Hsiao-hung Pai.

Pablo SÁNCHEZ

Broomfield: «Los diálogos dependían de sus sentimientos»

«Estamos ante la esclavitud moderna, pues aunque digamos que hace siglos que la abolimos, estas situaciones están más cerca de la esclavitud que de otra cosa», dijo Nick Broomfield en el transcurso de la rueda de prensa de presentación de *Ghosts*, película que inauguró el Festival donostiarra.

Ghosts saca a la palestra el día a día de millones de personas en situación irregular, trabajando de sol a sol a cambio de sueldos míseros a miles de kilómetros de sus hogares. 23 personas –todos inmigrantes chinos sin papeles– murieron en Inglaterra, en la bahía de Morecambe, mientras re-

colectaban berberechos. Fue el 5 de febrero de 2004. Sus familias en China todavía no han podido hacer frente a la deuda –750.000 euros– que aquellos inmigrantes contrajeron con las mafias para poder llegar a Inglaterra, el sueño de la mayor parte de los jóvenes chinos. Ésa es la historia que nos cuenta el director inglés a través de *Ghosts* (Fantasmas). Una película que se mueve entre el documental y la ficción.

Ni Ai Qin Lin, protagonista de la historia narrada, ni Zhan Yu o Zhe Wei –parte de los actores del reparto– son actores profesionales. Todos ellos, como otros millones de personas, llegaron a In-

glaterra desde China. Y todos ellos reconocen que aunque no son actores profesionales volverán al cine si Nick Broomfield les vuelve a dar una oportunidad.

El director del filme, Broomfield, explicó cómo tras un arduo y difícil casting dieron con los actores que, al igual que en la película, eran inmigrantes sin papeles en Inglaterra. Y es que el casting se realizó en Inglaterra entre inmigrantes chinos en situación irregular. «A Qin Lin la conocimos a través de la iglesia china en Londres –explica–. Hicimos muchas pruebas y en principio le propuse otro papel que a ella no le interesaba. Cuando le ofrecimos el

Inglaterra es el sueño de los jóvenes chinos de hoy

papel principal dijo que sí. Zhan Yu tampoco era actor, pero cuando lo conocimos pensamos que era imposible no introducirlo en la película. Zhe Wei, por su parte, estaba realizando una investigación encubierta y durante semanas vivió en casa con los propios mafiosos».

«Quise ir a Inglaterra para mejorar la vida de mi familia, pero nunca supe si podría lograr ese objetivo. Me sentía muy insegura y cuando llegué no sabía lo que iba a hacer. Lo que se ve en la película es realmente lo que sucedió. He interpretado lo que sentí

en la vida real. Yo trabajaba para mi hijo y para mi familia», explicó la protagonista de *Ghosts*.

Nick Broomfield, por su parte, señaló que «las palabras de los diálogos dependían de los sentimientos de los protagonistas. Sus historias eran tan ricas que quería utilizar todas sus emociones».

Los responsables de la película quisieron dejar claro que hay personas que viven en estas condiciones muy cerca de nosotros y no lo sabemos. Es más, el propio director de la cinta puso el acento en lo que los consumidores podemos hacer. «Creo que los consumidores tenemos un poder grande –dijo– y no tenemos que preocuparnos únicamente de la calidad de los berberechos o del tamaño de las manzanas que consumimos. Tenemos que fijarnos, también, en las condiciones en que trabajan quienes los recolectan».

L.C.E.

«I acted what I felt in real life»

At the press conference that Nick Broomfield, the director of *Ghosts*, the film that opened the Official Section, gave yesterday, he said that it was a great honour to premiere his film here as the theme of the festival was the subject of emigration.

Ghosts tells the story of the 23 illegal Chinese immigrants who drowned in Morecambe Bay picking cockles in 2004 and reflects the situation that millions of illegal immigrants suffer who have to work from dawn till dusk for miserable wages thousands of miles from home. Their families are still paying off the debts that they had contracted with the mafias who smuggled them into England and Broomfield announced he was setting up a fund to help them. The film stars Ai Qin and is based on her own life story as she worked illegally for 8 years in England. Like several other members of the cast she's not a professional actress and she explained that she acted what she felt in real life.

The director stressed how the conditions that illegal immigrants work in were unlikely to change until the supermarkets who benefit from their labour are held responsible and consumers get involved to ensure that the products we eat are produced in the right kind of conditions.

La otra cara del cine

LA NOCHE DE

FELIX LINARES

Todos los martes a las 22:00h.

www.eitb.com

PERLAS



BABEL - EE.UU

ALEJANDRO GONZÁLEZ IÑÁRRITU, DIRECTOR

«Como artista es importante dejar tu zona de confort, te mantiene más despierto»

González Iñárritu prosigue la reflexión sobre la fragilidad y la incapacidad de comunicar de los hombres que empezó con *Amores perros* y *21 gramos*. Y, como en éstas, ha contado –tal vez por última vez– con la colaboración del guionista y escritor Guillermo Arriaga.

Como en sus otras obras, González Iñárritu cuenta una serie de vidas que se entrecruzan a partir de un accidente, pero esta vez esas historias ocurren a miles de kilómetros unas de otras, en tres continentes distintos. “Éste ha sido mi rodaje más largo, ha durado prácticamente todo un año”, explica el director, “y en esta ocasión ha sido más exterior que interior, aunque el tema de fondo sigue siendo la fractura que existe en la comunicación entre los seres humanos”. Rizando el rizo de la complejidad, la película ha sido filmada en cuatro idiomas (español, inglés, japonés y árabe) y transcurre en Marruecos, Estados Unidos, México y Japón.

“Todo empieza con un regalo bienintencionado, provocando un accidente que desemboca en una tragedia en la otra parte del mundo”. Son tres historias muy diversas cuya interconexión era en principio insospechable, que se desarrollan “en una especie de efecto dominó” y que al final encaja.

Su filme más lineal

Babel es también un filme más clásico formalmente. González Iñárritu no abandona en él la narración fraccionada de las historias, pero las trata de manera mucho más lineal. “Ésta es sin duda mi película más lineal, la que se desarrolla más cronológicamente”, indica el director, “no obstante, muchos de los personajes nunca llegan a conocerse; a pesar de la inesperada conexión que les



El realizador mexicano presentó la tercera parte de su trilogía.

EI GOROSTEGI

une, se quedarán aislados al ser incapaces de comunicarse con las personas que les rodean. Están conectados emocionalmente, pero no físicamente. De hecho, muchos de los actores que participan en la película no se conocieron hasta que fue estrenada en el Festival de Cannes”.

Protagonizada por Brad Pitt, Cate Blanchett, Gael García Ber-

nal, Adriana Barraza, Koji Yakusho, Rinko Kikuchi, Said Tarchani y Boubker ait el Caid, *Babel* afronta dos de los temas más espinosos y esenciales que afectan al ser humano: el dolor y la falta de compasión. “Es una película que nos habla básicamente sobre la compasión y de cómo el dolor une a los seres humanos. Realmente llegué a sentir una gran

«Las fronteras las ponemos nosotros en nuestra relación con los demás»

empatía por los personajes, y espero que el público lo perciba de la misma manera”, añade el realizador.

“Quería contar con un actor americano que representara a América,” comenta Iñárritu refiriéndose a Pitt. “En esta ocasión Brad no está representando a un héroe americano. Es un ser humano vulnerable, como lo puede ser cualquiera de nosotros”.

Diversidad cultural

El mejor director en el pasado Festival de Cannes se confiesa afortunado de su salto al cine norteamericano: “Como artista es bueno dejarte zona de confort, que en mi caso era México. Salir de ella te mantiene más despierto. Además, Estados Unidos es un caldo de diversidad, que me ha nutrido y enriquecido como creador. Al fin y al cabo la cultura surge de la diversidad”.

“Quería que mi película, precisamente, tratara de lo que nos une”, porque de un extremo a otro del mundo, e incluso en una misma familia, “como seres humanos, nuestro concepto de la felicidad es muy distinto, pero lo que nos hace sentir mal es lo mismo para todos: la imposibilidad de sentir y expresar el amor”.

S.B.

«Many of the actors in my film only met when it had its première»

González Iñárritu continues his reflections on fragility and the lack of communication between people that he began with *Amores Perros* and *21 grams*. Once again he has collaborated with scriptwriter Guillermo Arriaga to tell the story of a series of lives that cross as the result of an accident; but this time the stories take place thousands of miles apart in three different continents and the film has been shot in four different languages (Spanish, English, Japanese and Arabic). “On this occasion shooting has taken place more outdoors rather than inside, although the basic theme is still the inability of human beings to communicate with one another”, he says.

Although Iñárritu doesn't abandon his typical staggered narrative in *Babel*, it is still a more classical style of film in a formal sense. He confesses that, “It's definitely my most linear film; and it's the one that develops most chronologically. “However, many of the characters never get to know each other; despite the expected connection that links them together, they'll remain isolated as they are unable to communicate with the people around them. They are connected emotionally but not physically. In fact many of the actors in the film only met when it was premiered at the Cannes Film Festival”

54.

www.sansebastianfestival.com

desarrollado por Mister-I Mobile Solutions y Yo Miento Producciones

Punto BlueTooth

www.sansebastianfestival.com

Acércate al punto BlueTooth y llévate el Festival

El Festival ahora también se lleva en la mano. Si quieres disfrutar de las galerías de imágenes, noticias de última hora, vídeos y toda la información sobre las películas desde tu móvil, acércate al punto BlueTooth, junto al punto de información del Festival en el Kursaal y sigue las instrucciones que encontrarás allí mismo.

Punto BlueTooth

www.sansebastianfestival.com

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



PROIBIDO PROIBIR

J.M. PEMÁN

Jorge Durán: «Taldekideez gain, kaleko jende xumeak asko lagundu zigun»

Txilen jaio eta Brasilen bizi den Jorge Durán (*A cor do seu destino*, 1986) zuzendaria, iaz Industria Teknikoen Zinema Eraikitzen eta Signis sariak jaso zituen *Proibido proibir* egitasmoaren egilea, Donostian da, sarioi esker amaitzea lortu duen bere bigarren luze horrekin Altadis-Zuzendari Berriak Sarirako hautagai bezala etorria. "Oso aurrekontu urriko ekoizpena izanik, sariok ezinbestekoak izan dira guretzat". Duránek filmak teknikari eta aktoreei ere asko zor diela gehitu du, "merezi baino gutxiago ordaindu bazieten ere, oso jarrera baikorra erakutsi zutelako". Kaleko jendearen laguntza garrantzia nabarmendu nahi izan du, halaber.

Zuzendariarekin etorri den Caio Blat aktore gaztea, *Proibido proibir*-eko Paulo eta Héctor Babencoren *Carandirú* filmean eza-gutu genuena, egun zine brasildar berria garatzeko sortu den grinaz mintzo da. "Azken urteetan etenda egon den zine brasildar berria berreskuratzeko ilusio eta gogo handia dago, eta, ho-

rregatik, jendea oso prest ageri da filmaketetan hala edo nola laguntzeko". Azken aldiko ekoizpen brasildar gehientsuek faveletako eta gune txiroetako giro bortitza erakutsi dutela eta, Blaten iritzi, *Proibido proibir*-en aportazioa kontuan hartzekoa da, brasildarrena ere baden bestelako giroa islatu izanagatik.

Duránek giduigintzan ere ibilbide oparoa osatu du, dagoeneko. Besteak beste, Zinemaldiak Emigranteak atzera begirakoaren barnean erakutsiko duen *Gaijin, Os caminos da liberdade*-ren (1980) gidioia berak idatzi zuen, Yamasakirekin batera. Bigarren filmaren gidioia idazterakoan, berriz, 60 urte inguruko zinegile horrek seme gaztearen aholkuak kontuan izan zituen, hain zuzen egungo gazte batzuen joan-etorriak ahalik eta sinegarritasun handienez islatzea nahitaezkoa baiteritzo.

Cidade de deus arrakastatsuan Buscapé argazkilaria nerabearen rola bete zuen Alexandre Rodriguesek hiru protagonistetako bat antzezten du. Hau da, Le-



Jorge Durán eta Caio Blat, *Proibido proibir* brasildararen zuzendaria eta aktorea.

on soziologia ikaslea, Paulorekin bizi dena. Lehenaren neskalagun Leticia Paulorekin maiteminduko denean, sortzearen dagoen harreman hori bertan behera geratuko da, ustekabean biziko duten tragedia batek eraginda. Duránek dioenez, aske bizitzea bilatzen duten gazteen istorioa izanik oso garrantzitsua da kamerarekin pertsonaiengana gehiegi hurbildu gabe horiek askatasun osoz mugitzen uztea. Blatek, berriz, gidioia buruz ikasi behar izan

zuela gogoratzen du. "Duránek, gero, paperak baztertu eta aurrerantzean pertsonaion norabidea naturalki garatzen uzteko aukera eman zigun". Pertsonaien arteko harremanak lantzeko, Alexandrerekin batera bizitzea proposatu zion zuzendariari. "Aurretik elkar ezagutzen ez bagenuen ere, ohe bakarreko etxebizitza txiki eta estu hartan orduak igaro genituen elkarrekin".

A.M.

A fresh vision of modern Brazil

The Chilean-Brazilian director Jorge Durán, who won the Films in Progress 8 Award last year for his project *Proibido proibir*, is back in San Sebastian with the finished version of the same film which he was able to complete thanks to this award. This year the film is competing for the Altadis- New Directors Award. "Despite the fact that it's a low-budget film, the award has been vital for us".

The director was accompanied at the presentation of the film by the young actor Caio Blat who plays Paulo. He is no stranger to the Festival as he appeared in the film *Carandirú* by Hector Babenco which was shown here in 2003. When Blat refers to modern Brazilian cinema, he stresses that: "people are really enthusiastic about recovering the spirit of Cine Novo and that's why they are really keen on helping to make these films".

Deutsche Post World Net
MAIL EXPRESS LOGISTICS FINANCE

Gidoiak agintzen duen lekuraino iristen gara

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiko Garraio Ofiziala

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

PERLAS



CRÓNICA DE UNA FUGA

La impunidad del torturador

Hay ficciones que logran transmitir mejor que muchos documentales la dureza o el terror de algunas situaciones, y puede que ello se deba a su mayor libertad narrativa. Es el caso de filmes como el recientemente estrenado *United 93* o esta *Crónica de una fuga*, capaz de mostrar con unos cuantos buenos actores, unas localizaciones mínimas y una economía narrativa admirable, la inmensa brutalidad que se desató sobre un país considerado el más avanzado de América Latina y el exterminio de lo mejor de una generación joven que de la noche a la mañana se encontró secuestrada, amordazada, torturada y asesinada por un ejército al que apenas se le ha obligado a reconocer su culpa histórica.

Se han realizado multitud de películas sobre la dictadura militar argentina, pero no son mu-

chas las que han logrado con tal economía de medios y de recursos poner de manifiesto toda la miseria de los torturadores y el esfuerzo de los torturados para guardar un mínimo de dignidad, para no dejarse aniquilar. *Crónica de una fuga* es una película difícil de ver; sabemos que todo lo que se cuenta en esa película fue real, que las personas que encarnan los actores fueron torturadas, sintieron pánico, vieron la muerte muy cerca y en muchos casos no dejaban de preguntarse por qué habían ido a por ellos. Y el saber que tras la ficción hay una historia cruel elimina casi todo lo que el cine pueda tener de pasatiempo.

Quizá *Crónica de una fuga* debería haberse titulado *Crónicas de la tortura*, o *Crónica de un cautiverio*, porque la huida sólo llega al final, cuando sólo se espera la

muerte. El resto es angustia de los prisioneros, miedo, soledad, miserias morales, esfuerzo por no claudicar. Al ser hechos históricos el espectador sabe que el crimen va a quedar impune, que en la Argentina actual no se quiere hablar demasiado del tema, por si acaso, y que los torturadores morirán tranquilamente en la cama confortados con los santos sacramentos, no como las decenas de miles de personas enterradas en fosas comunes o arrojadas al mar, desaparecidas. Lo que vemos en la pantalla, unido al conocimiento de una de las etapas más sangrientas de América Latina, hace que el espectador salga indignado, pero consciente al mismo tiempo de que películas como ésta son absolutamente necesarias para evitar que la impunidad siga campando a sus anchas. *Crónica de una fuga* debería ser de exhibición obligatoria en escuelas e institutos, y no sólo de Argentina. **M.B.**



ZUZENDARI BERRIAK

THE SENSATION OF SIGHT

Miseriak eta biolentziak elkarturik

Ez da pelikula erraza *The Sensation of Sight*, ez horixe. Poesía omen du oinarri, eta agian hori da gauzak korapilatu egiten dituen, askotan ez baita diskurtso garbi bat ikusten, ez dira pertsonaiak mugiarazten dituzten arrazoiak sumatzen eta ikuslea galduta egiten da. Hala eta guztiz ere, bada zerbait ederra film honen irudietan, ia hipnotikoa, filma bukatzen denean ere pantailari begira mantentzen gaituena.

Jende bitxia da pelikula hone-tan agertzen dena. Pertsonaiak guztiz galduta dabilzala ematen du, eta batzuetan pentsa liteke

haietako batzuek frenopatiko batetik egin dutela ihes. Piskanaka-piskanaka ulertzen joanen gara haien portaeren arrazoiak, jakina baita poesia prosa baino ilunagoa izaten dela, eta gauza batzuk pelikularekin bukaeran baizik ez ditugu konprenituko.

Gizon bat lurrean etzanda ikusten dugu pelikularekin hasieran. Zabor-biltzaileak eta umeren bat pasa dira haren ondotik, baina inork ez dio kasu handirik egin. Entziklopedia saltzaile bat dela jakinen dugu ondoren. Garai batean ingelesa irakasten zuen, baina zerbait traumatikoa gertatu zitzaion eta bizimodua erabat aldatzea erabaki zuen. Zergatiak aurkitu nahi omen ditu, eta haien atzetik ibiltzen da etengabe. Bere ibilbidean beste pertsonaia batzuk aurkituko ditu, bera bezain ilunak, bera bezain galduta dabil-

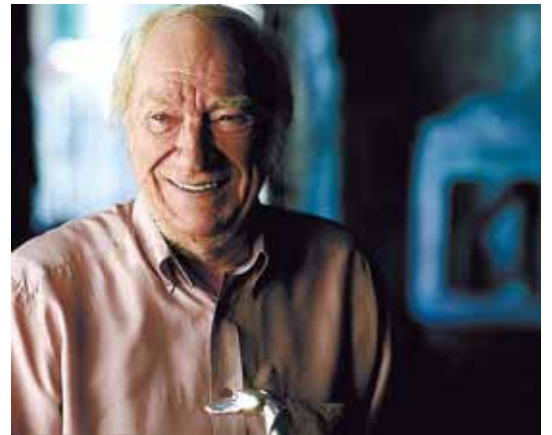
tzanak. Ezin da ukatu pertsonaia hauekin guztiekin unibertso harrigarria osatu duela Aaron J. Wiederspahn zuzendariak, bitxiegi maiz, poetikoezia agian, pertsonalegia seguru aski.

Haren mailara iristen ez bada ere, zenbait momentutan, eszena batzuk ikusita, Hal Hartley-ren filmak eta pertsonaiak datoz ikuslearen gogora, baina ez du istorioa borobiltzen eta honen zati desberdinak difuminatu egiten zaizkigu begien aurrean erabat osatu aurretik.

Zaila izaten da hau bezalako pelikulek merkatuan arrakasta izatea. Honek zinemaldiatarako propio egindako filmea dirudi, eta zinemaldiatarako propio egindako pelikulekin gertatu ohi denez, aldeko eta kontrako jarre-ta sutsuak eraginen ditu seguru aski. **M.B.**

ESPECIALES / BEREZIAK

LA SILLA DE FERNANDO



Confesiones de un superviviente

Los directores Luis Alegre y David Trueba han recogido en este sencillo documental una extensa conversación con una de las personalidades más conocidas e interesantes de la cinematografía y el teatro españoles: Fernando Fernán Gómez. Su contenido nos recuerda en muchos momentos aquella detallada entrevista entre el propio Fernando y el escritor Eduardo Haro Tecglen, recogida en su día por Diego Galán en "La buena memoria".

El documental se centra, principalmente, en el aspecto humano del autor de *El extraño viaje*, haciéndonos partícipes a los espectadores de sus confidencias, sus recuerdos sobre su infancia, sus experiencias en la guerra civil española, la posguerra, etc. No faltan tampoco sus opiniones sobre el cine español, sus particulares ideas sobre las mujeres o su singular punto de vista sobre la religión, todo ello, por supuesto, amenizado con su peculiar sentido del humor y la ironía.

Los directores han buscado en todo momento que los espectadores nos sintamos a gusto, sentados alrededor de su silla, compartiendo las anécdotas y las reflexiones de este viejo cascarrabias que, por una vez, olvida sus resquemores y, desde la atalaya de su vejez, nos muestra el lado más humano de su singular personalidad, con la lucidez que siempre le ha caracterizado.

No faltará quien considere que se ha desaprovechado la ocasión de comentar y analizar en profundidad la obra creativa del autor de *El viaje a ninguna parte*. A todos ellos les recomendaría completar la visión del documental con la lectura de "El hombre que quiso ser Jackie Cooper", libro coordinado por Jesús Angulo y Francisco Llinás y en el que un interesante elenco de críticos examina con rigor la contribución de Fernando Fernán Gómez a la cinematografía y a la cultura españolas. **X. PORTUGAL**

A programme of the EU

Sesión de Distribución MEDIA
Sábado 23 de Septiembre, 10:00 - 14:00,
Sales Office - Sala 8

Más información: MEDIA Antena Euskal Herria
Tel. +34 943 32 68 37

MEDIA Antena Euskal Herria
C/ Ramón María de Lizaola, 7 1º B
E-20092 San Sebastián
Tel: 943 32 68 37
Fax: 943 27 54 10
media@antena.org
www.mediaeusk.org

MEDIA Antena Euzkoia
Ciudad de la Imagen
Iruñe 2, 2A
E-31223 Pasaia de Alabara
Tel: 91 512 01 78
Fax: 91 512 02 21
media@antena.org
www.mediaeuzkoia.com

MEDIA Antena Catalunya
C/ Miquel Marqués, 23
E-08021 Barcelona
Tel: 93 552 49 40
Fax: 93 552 49 53
media_antena.cultura@gencat.net
www.media-cat.com

MEDIA Antena Andalucía
Casa Museo Murillo
Calle Tamarit, 8
E-41004 Sevilla
Tel: 95 503 72 58
Fax: 95 503 72 65
media_antena@antenaandalucia.es
www.antenaandalucia.com

Un programa de apoyo al desarrollo de la industria audiovisual europea

industria Y creatividad

EL DE
ABATO
NO HA
VISTO
"LA
PAMA
DE
SHAN
GAI"
↓

T C M

El cine que ya tenías que haber visto.

www.canaltcm.com



Distribuido en Digital+, Ono, Imaginenlo, Telecable, R, Euskaltel, Wanadoo TV y Jazzeola TV.
Turner Classic Movies 2006 TBS, INC. Todos los derechos reservados. A Time Warner Company.



ROMÁN CHALBAUD, PRESIDENTE DEL JURADO DE SELECCIÓN HORIZONTES

«Tengo un deber como cineasta»

La primera vez que Román Chalbaud vino al Zinemaldia fue en 1959, para presentar su película *Caín adolescente*. Desde entonces su reiterada presencia en el certamen obedece a distintas razones: En calidad de jurado de la Sección Oficial, como objeto de un homenaje, y esta vez con un doble motivo, como presidente del Jurado de Selección Horizontes, y como director de *El caracazo*, su trabajo más reciente.

A lo largo de todo este tiempo ha conocido la evolución del Festival, que considera positiva en general, pero especialmente con respecto al cine latinoamericano, "porque nos resulta muy difícil ver nuestras películas y otro tipo de cine como el europeo o el asiático. No somos como los Estados Unidos que son dueños de todas las salas del mundo".

El veterano realizador venezolano define como "maravillosa" la iniciativa de Cine en Construcción "porque da la oportunidad a los nuevos creadores, que tienen la responsabilidad de hacer un cine mejor que el que hacíamos nosotros. Al fin y al cabo, los de mi generación hemos sido autodidactas, porque en aquella época no existía ni la televisión ni las escuelas de cine".

De cualquier modo se muestra esperanzado con la situación que atraviesa hoy en día la cinematografía de Venezuela, gracias al Ministerio de Cultura del nuevo gobierno que en opinión de Román Chalbaud "está desarrollando una labor importante entre los jóvenes realizadores".



Román Chalbaud acude a Donostia como presidente del Jurado de Horizontes Latinos.

J.M. PEMÁN

«Los nuevos realizadores tienen la responsabilidad de hacer un cine mejor que nosotros»

No sólo lleva el cine a lugares apartados del país, donde antes no llegaba", añade, "sino que

construyó la 'Villa del Cine', creó talleres y aprobó la ley del cine, que ya la teníamos desde 1992. Pero el anterior gobierno nos traicionó y eliminó las medidas económicas; queríamos que la nueva ley fuera completa, y con impuestos por taquilla de las películas extranjeras, que es la única forma de poder hacer cine".

El caracazo es su último largometraje, una película que refleja la situación que se vivió en Venezuela durante 1989, año en que tuvo lugar la revuelta de la clase obrera contra la subida de los precios. A través de diferentes personajes de ficción, Chalbaud muestra las vivencias, que

en muchos casos fueron reales, de unos días que removieron los cimientos de país, "y que sirvió para tener el gobierno que hoy tenemos".

Para elaborar el guión, el director venezolano y su equipo se nutrieron de testimonios de personas que vivieron de cerca este levantamiento popular, "a veces de forma más dura que lo que aparece en la pantalla". Confiesa su implicación personal en esta película, un tipo de cine que le gusta definir como "social". Declara que "siempre hice cine político, pero el momento que vive el país me convierte en un elemento necesario para abrirle los ojos al

A veteran Festival regular returns in a dual role

Román Chalbaud first came to the Film Festival in 1959 to present his film *Caín adolescente*. Since then he has returned as a jury member in the Official Section and has also had a retrospective devoted to his work here. This time around he's here for two reasons: as chairman of the Latin Horizons jury and as the director of *El caracazo*, his latest film, which is set against the background of the riots that broke out in Venezuela in 1989 against price rises.

He's observed how the Festival has evolved over the years and is especially positive about the Latin American film sections as he thinks it's very difficult to see Latin American films or any other kind of cinema like European or Asian films. "We're not like the United States who are the owners of all the film theatres in the world."

He praises the Films in Progress section for the opportunities it gives to new directors and is optimistic about the situation that the film industry in Venezuela is currently in thanks to the latest initiatives of the Ministry of Culture in the new government.

pueblo y quitarle la venda". Román Chalbaud va más allá y declara que "tengo el deber como cineasta" de reflejar unos hechos que provocaron la muerte de tres mil personas, "y no de 300 como señaló el gobierno anterior".

La película se estrenó en diciembre en 55 cines de Venezuela y a partir de entonces recorre varios festivales internacionales, como el de la Habana, donde recibió un premio que otorga la prensa extranjera.

M.E.

LA PERRERA (SELECCIÓN HORIZONTES) MANUEL NIETO, DIRECTOR

«Quiero transmitir que la vida va más allá de la película»

La perrera es una de las tres representaciones de la cinematografía uruguaya que acude a Donostia. Dirigida por Manuel Nieto, aborda la vida de un joven a lo largo del año en que construye una casa, "lo que nos obligó a adaptar el proceso fílmico al constructivo". El transcurso del guión coincide con el tiempo real del rodaje de la película, un deseo expresado de este realizador. "De esa forma se mostraban los cambios no sólo propios del paisaje, sino otros más sutiles del personaje, como el paso del tiempo que le hace madurar al personaje".

La película rezuma una cierta melancolía, que al parecer es muy propio de Uruguay, pero que no era el propósito que buscaba su director. "Refleja una situación que es muy frecuente en mi país, la de la juventud que tiene pocas posibilidades de independizarse". Sin embargo, Manuel Nieto no quiere definir como

"triste" el final del largometraje, "aunque quizás la gente lo percibió de ese modo. Pero yo lo que quiero transmitir es que la vida va más allá de la película, que la felicidad siempre va a llegar". En cualquier caso, es partidario de que la gente reflexione sobre ese final, y sobre todo, sobre el filme en sí.

En este sentido, le gusta que *La perrera* no deje indiferente a nadie, que se produzca un debate "porque hay personas a las que les gusta mucho y a otras, no les gusta nada". Este comentario refleja en gran medida la acogida que la película suscitó entre el público de su país. Manuel Nieto confiesa humildemente que el estreno en Uruguay no fue del todo bien, debido a varios motivos, como la promoción, "porque la hicimos nosotros y no somos distribuidores" y al cine: "En mi país, que es cada vez más elitista y muy caro, este tipo de película intere-

sa más a la juventud. Pero como la entrada es muy cara, muy pocos jóvenes deciden ir a las salas". Otra de las razones que esgrime como causa de la poca aceptación de su película, es que "últimamente se estrenaron varios filmes de tipo melancólico (*Whisky, Alma mater...*), y el público uruguayo estaba cansado de este tipo de cine".

El guión de este largometraje comenzó a gestarse durante la estancia de Manuel Nieto en España, en un momento "en el que estaba colapsado y decidí hacer algo con mi vida". Con las vivencias de un amigo al que le pasó algo parecido a lo que se refleja en la película, con otras historias inventadas, y unas cuantas pinceladas autobiográficas, escribió la historia de *La perrera*.

Para protagonizar a Daniel, el principal personaje, el director uruguayo quiso buscar desde el principio a un actor que no fuera conocido "y que reflejara esa



Manuel Nieto rodó esta película en el departamento uruguayo de La Rocha.

Pablo SÁNCHEZ

inocencia que tiene el papel". El resto del elenco estuvo integrado por actores profesionales y por otras personas que hasta ahora no habían trabajado delante de una cámara. El rodaje tuvo lugar en el departamento de La Rocha, en la zona del Pa-

cífico, donde está ubicado el balneario La Pedrera, "un lugar que es muy popular y que conozco bien porque allí veraneé durante muchos años". La casa que se construye durante el filme, "se hizo de verdad, no es un set". M.E.

Aurten Zinemaldia Belodromoan hasi da

Goizeko 9:30erako jada autobusak iristen hasiak ziren Belodromora. Haurrak binaka, eskutik helduta, txintxo-txintxo itxaroten zuten aretora sartzeko txanda. Zinemaldiko antolakuntzako 15 arduradunek ez zuten lan makala 2.098 haurrak behar bezala sartzen laguntzen. Pixkanaka-pixkanaka eskola guztiak sartzen joan ziren: Amara Berri-Oleta, Pedro María Otano, Ekintza, Amara Berri, Sagrado Corazón Mundaiz, Orereta, Compañía María, Pasai Lezo Lizeoa eta Karmelo Etxegarai.

Atzo, helduenak izan ziren sartzen lehenengoak, horien artean, Amara Berri eskolako Aitor azkar asko aukeratu zuen bere eserlekua. Aitorrentzat atzokoa ez zen lehenengo aldia, ondo zekien nolakoa izango zen emanaldia, aurreko urtean *Spy Kids 3D* filma ikusteko aukera izan baitzuen, betaurreko eta guzti. Eskola berdineko Junek ere bazekien Belodromoan urtero hitzordu garrantzitsua duela.

Lehenengo eskolak sartzen hasi bezain laster, urtero bezala, Aitzpea Goenaga atera zen 400m²ko pantaila aurrean. Goizgoizetik energiaz beterik eta haurrak baretzeko duen trebetasuna agerian utzi zuen.

Aitzpea haurrekin jolasean hasi zen, olatuarena egiten, eskolak banan-banan deitzen eta



Robots filma hasi bezain laister Belodromoa ixil-ixilik gelditu zen.

J.M. PEMAN

“zinema gora-zinema bera” abestiaren doinuarekin haurrak beren eserlekuetatik mugiarazten.

Bat-batean, Mikel Olaciregui ere atera zen pantaila aurrean. Ongietorria eman ondoren, zein pelikula ikusi behar zuten galde-tu zien haurrei eta denek aho batez *Robots* erantzun zuten. Ondo ikasia zuten ikasgaia.

Urteroko bitxikeria

Urte asko dira jada Aitzpea Goenaga Belodromoko emanaldiak girotzen hasi zenetik eta ondo

daki ezin diola hitz egiteari utzi, bestela, haurrak harrotzen hasen dira. Bere esanetan, parrandagalanta da urtero Belodromora joatea, gainera, aurten Zinemaldiari hasiera emateko ohera izan du. Nahiz eta urte asko eraman honetan, Goenagarentzat urtero da ezberdina, beti gertatzen baita bitxikeriaren bat.

Hamarrak laurden gutxitarako, pelikula hastear, Belodromoa haurrez gainezka zegoen. Orain, txikien txanda zen, le-

hen mailakoena. Hauek lasaia-go, lotsatiago sartu ziren Belodromora, beraientzat lehenengo aldia baitzen. Azkeneko eskola eseri bezain laster jarri zen pantaila martxan. Pixkanaka-pixkanaka zarata desagertzen joan zen eta 400m²ko pantaila robot txikiz bete zen: txori-robotak, txakur-robotak... eta Rodney protagonista atera zenerako ez zen txintik ere entzuten Anoetako Belodromoan.

O.M.

A Giant Screen for Tiny Film Fans

So that no child misses the opportunity to enjoy the giant 400m² screen at the Velodrome, the Film Festival has decided to start the morning sessions on Thursday, so this year the Velodrome has been the venue that has opened the Festival.

At 9:30 in the morning yesterday the school buses were already arriving at the Velodrome in Anoeta. Fifteen Festival workers were responsible for guiding 2,098 children through the entrance.

As usual, the actress Aitzpea Goenaga together with Mikel Olaciregui were on hand to welcome all the children. At ten to ten, when the film was about to begin, almost all the schools were inside and the children were excited. But, as soon as the screen came to life silence reigned in the Velodrome.

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu





Casamientos disparatados

Algunos de los momentos más divertidos y delirantes de toda la etapa muda de Ernst Lubitsch se concentran hoy en la doble sesión formada por *Meyer aus Berlin* (1919) y *Die Austernprinzessin* (*La princesa de las ostras*, 1919). Son dos películas que revuelven en uno de los temas favoritos de Lubitsch, el de la pareja como institución aburrida o de pura conveniencia, que puede sacar de apuros económicos a algún desheredado o alegrar la vida de alguna ricachona aburrida. En *Meyer aus Berlin* (1919),

Lubitsch interpreta al protagonista, de nuevo un zafio y caradura ligón que, como está casado, se finge enfermo para que el médico le recete unos días de descanso para irse al Tírol. Sin su mujer, claro. Desde la pluma gigante que lleva en el gorro, hasta sus tretas para seducir a una señora (como meterse por la cara entre varios caballeros que la cortejan), todo es desmesurado y extravagante. Este Lubitsch actor tiene poco que ver con los contemporáneos como Chaplin o Harold Lloyd: su des-

caro y su capacidad de burlarse de las convenciones sociales parecen más propias de la comedia de un par de décadas después, las de los hermanos Marx o la *screwball comedy*. Cuando el satisfecho Meyer le quita la bota a la señora en el refugio, le dice: "Fui vendedor de zapatos una vez". ¿Un guiño a su propio papel en *Schuhpalast Pinkus*? La resolución del enredo de infidelidad en el interior del refugio, al amanecer, es uno de los primeros genuinos "toques" Lubitsch.

Más delirante aún es la historia de *Die Austernprinzessin* (*La princesa de las ostras*, 1919), una caprichosa que exige a su padre que le busque un marido a su altura, y se dedica a

romper toda su habitación como medida de presión. Teniendo en cuenta que el padre es un vago al que se lo hacen todo, hasta ponerle la taza de café en la boca, no es raro que le cueste satisfacer a su hija. "Como en cinco minutos no tenga marido, destruyo la casa", amenaza ella. Pero además de generosa diversión, *Die Austernprinzessin* contiene ya mucho cine dentro. La escena del banquete es una maravilla de ritmo cinemato-

gráfico, una coreografía de camareros recorriendo suntuosos salones y escaleras. Y hay un montaje en paralelo de la chica bañándose, el pretendiente esperando dando saltitos por el salón y el padre durmiendo, que ya muestra la habilidad de Lubitsch para hacer reír, no con el argumento o los diálogos, sino con el puro montaje cinematográfico.

Ricardo ALDARONDO



Ernst Lubitsch, actor en *Meyer aus Berlin*.

"Este Lubitsch actor tiene poco que ver con los contemporáneos como Chaplin o Harold Lloyd"



Estreno de "Ernst Lubitsch en Berlin". Esta tarde a las 16.00 horas en el Príncipe 10 se producirá el estreno mundial de un documental titulado *Ernst Lubitsch in Berlin*, dirigido por Robert Fischer. Se trata de un amplio y detallado recorrido por la vida y la obra de Lubitsch, conducido por su hija Nicola Lubitsch, que estará en la sala para presentarlo junto a Robert Fischer. El film contiene numerosos documentos inéditos y testimonios de expertos en la obra de Lubitsch, además de fragmentos de sus películas. ELI GOROSTEGI

Selección de
TORRES.

 NACE UNA ESTRELLA.
 Ribera del Duero
Denominación de Origen

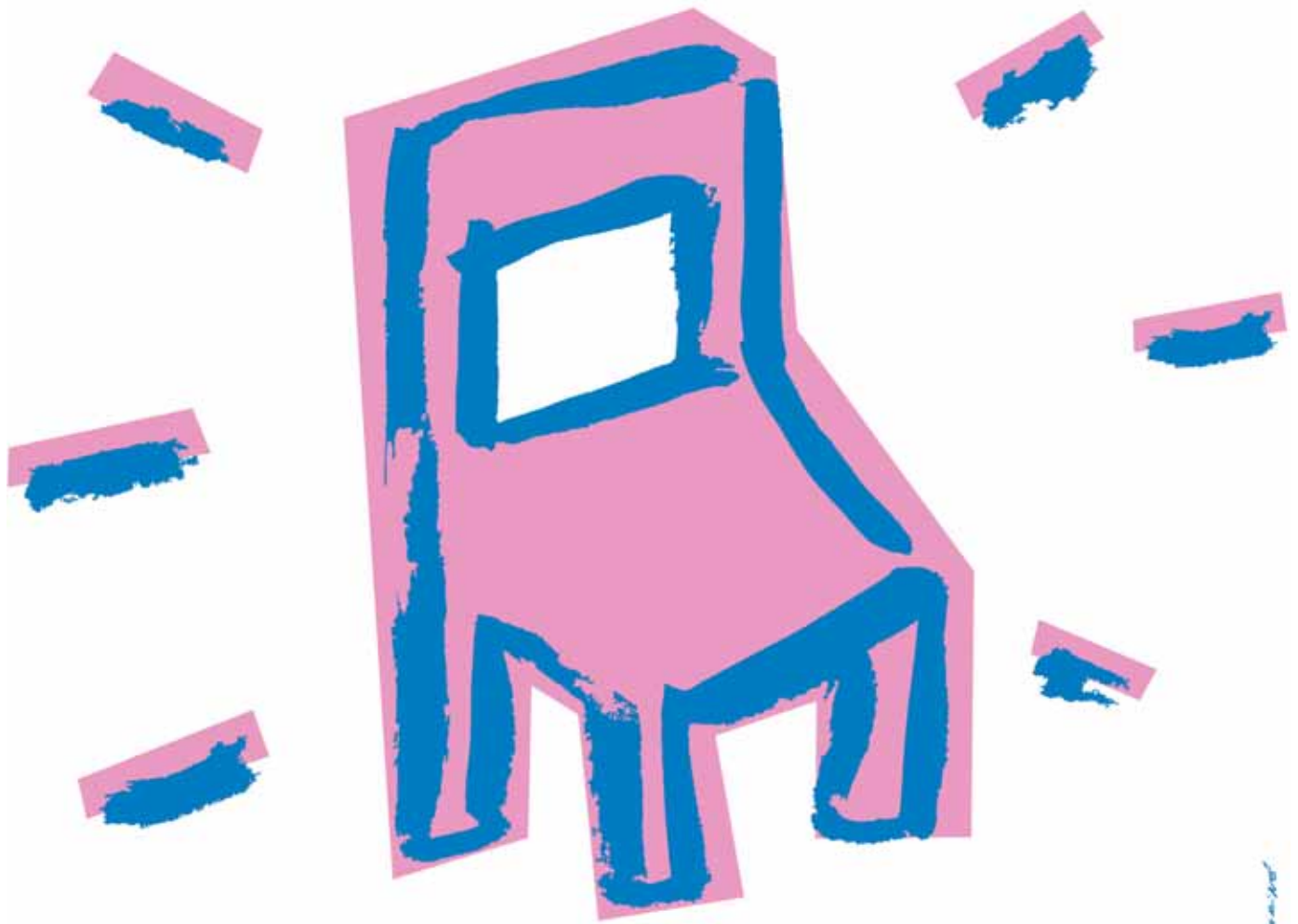
DESCÚBRELO EN.....

ASADOR ILLARRA	REST. KATXON
BAR EL LAGAR	BAR URTXORIBI
BAR REST. HIDALGO	REST. BERA BERA
BAR KIKI	VINOTECA BAKO
REST. ATALAYA	ASADOR PORTUETXE
REST. LA PERLA	REST. BERASATEGUI
BAR DANENA	REST. REKONDO
REST. BUENAVISTA	REST. SIDRERIA IGUELDO
REST. IZKIÑA	REST. ZUBEROA
REST. LUGARITZ	REST. AKELARRE
HOTEL NIZA	
HOTEL LONDRES	
REST. VERGARA	


CELESTE
 EN LAS NOCHES DE VENDIMIA,
 ESTAS SON LAS ESTRELLAS QUE VIGILAN
 Y CONTEMPLAN EL NACIMIENTO
 DE CELESTE

FERNANDO FERNÁN-GÓMEZ EN

LA SILLA DE



FERNANDO

UNA PELÍCULA-CONVERSACIÓN DE
LUIS ALEGRE y DAVID TRUEBA



VIERNES 22, 20:30 EN CINES PRÍNCIPE 9 Y SÁBADO 23, 16:30 EN CINES PRÍNCIPE 10

Una producción de BUENAVIDA PRODUCCIONES

TV5MONDE

Schroeder es un pionero en el género documental. Una imagen de *Général Idi Amin Dada* (1974).

Errealitate puskak

Azken urteotan, iritzi eta errepor-taje burutsu asko argitaratu dira dokumentalaren uestezko berpiz-tea dela eta. Egia esan, doku-mentalei buruzko eztabaida (filo-sofiko) hori interesgarria da, eta galderaikur asko plantearazi di-tzake: XXI. mendeko errealitate-i begiratzeko orduan, orain arte eskaini duena baino gehiago es-

kaini al dezake, potentzialki, do-kumentalak? Azken urteotan, nolako azpigeneroak sortu dira dokumentalaren barruan? Edo, beste modu batera esanda, zer gertatuko litzateke Agnes Varda eta Michael Moore elkarrekin ez-konduko bagenitu?

Kontua da, atzera begiratzen hasiz gero, inork gutxiak jar deza-

keela zalantzan Barbet Schroeder aitzindari moduko bat izan ze-la zenbait errealitate dokumenta-len bidez erakusteko garaian. Era berean, begibistakoa da, doku-mentalak ez diren Schroederren zenbait pelikulan ere, garai ba-teko errealitate puskak ia batere eraldatu gabe ageri zaizkigula; garai hartan ziren bezalaxe, ale-

gia. Horrexegatik, film horiek do-kumentu historikoen kategoria hartu dute.

More (1969) eta *La vallée* (1972) dira horren adibide esan-guratsuenak. Pink Flويد taldeak konposatu zuen bi film horien mu-sika banda, baina zilborheste hor-retaz haratago, bi pelikulek lotu-ta estua dute espirituan, forman, edukian eta mezuan. Hippie mug-i-menduaren fruitu eta lekuko dira.

Lehendabizikoa, *More* (1969), zentsuratu egin zuten bere garaian hainbat herrialdetan, eta ez da ha-rritzekoa, egia esan: izan ere, au-sardia handiz —eta garai hartako zoom itsusi tipikoekin!— begiratzen die drogen kontsumoari, eta egu-raste latz baten premia zuen se-xualitate erreprimatuari. 60ko ha-markada bukaerako lbiza hippiea nolakoa zen jakin nahi duenak —Ivan Zulueta zuzendari donostia-rrak bertatik bertara ezagutu zuen lbiza liserjiko hura, alegia—, jo de-zala lehenbailehen *More* ikuste-ra. *Amodio libre*a eta *sexu askea* bezalako kontzeptuen atzean zein espiritu zegoen jakin-mina duenak, aldiz, ez dezala *La vallée* galdu.

Garai bertsukoak dira 1971 urteko *Sing-sing*, *Le Maquillage* eta *Le cochon aux patates douces*; hirurak ere, Ginea Berriko aborigenen ohiturei eta mun-du ikuskerari buruzko dokumenta-lak. Dena den, *Général Idi Amin Dada* (1974) da lanik bel-durgarrien artean beldurgarriena: aipatutako hori, 300.000 he-

rrikideen heriotzaren erantzule izan zen diktadore ugandarrari buruzko dokumentala da. Dikta-dorearen onespenez, Schroede-rrek kamerak sartu zituen safa-rietan eta bestelako ekitaldi ofi-zialetan. Dokumentu historiko latza da, inondik ere.

Aspaldi samar, 60 eta 70eko hamarkadetan, Barbet Schroeder errealitateak bertatik bertara xur-gatzen ibili zen, bezaz. Hala ere, duela sei urte eskas *La virgen de los sicarios* filmean egindakoak, ez du merit txikiagoa. Venezian estreinatutazenean, pelikulak era guztietako iritziak sorrarazi zi-tuen. Kontua da, Schroederrek in-dar handiz zinemaratu zuela Fer-nando Vallejoren izen bereko no-bela, eta, batez ere, aurrez aurre begiratu ziola Kolonbiako Mede-llin hiriko egunerokotasun odol-tsuari. Kamera digitala sorbalda gainean hartuta, erdi ezkutuka, Schroeder Medellingo kaleetan filmatzen ibili zen, jakin bazekien arren, hura oso apustu arrisku-tsua izan zitekeela bere lan-talde-arentzat. Hala, errealitate puskak oso-osorik zeluloide bihurtu zi-tuen Schroederrek. Kolonbian, batek baino gehiagok film hura zentsuratzeara eskatu zuen; baina beste askok, aldiz, onartu egin zu-ten, haiek sekula ezagutu gabeko Medellingo bat ezagutu zutela pan-tailaren bitartez.

A. IRAZU

54. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
54. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

gara

...por todo lo que nos hace soñar
amestsetan jartzen gaituenagatik...

laguntzaile
ofiziala

Un nuevo espacio
Una nueva experiencia



El laboratorio cinematográfico y postproducción digital
con las instalaciones más vanguardistas de Europa

24 h revelado de negativo
24 h tiraje de copias
24 h subtitulado por láser
24 h transfer de sonido
Digital delivery (sonido e imagen)
Digital Intermediates & Telecine
Servicio antipiratería TSC-TSC.A (en imagen y sonido)
Red de laboratorios en todo el mundo

Technicolor Entertainment Services Spain, S.L.

C/ José Isbert, 6-8 – Ciudad de la Imagen – 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) – Tel. +34 91 748 95 00



BARBET SCHROEDER



54 DONOSTIA-SAN SEBASTIAN
NAZIARTEKO ZINEMA DIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
IRAILA 21 - 30 SEPTIEMBRE 2006

TV5MONDE



TV5MONDE:

Patrocina la retrospectiva
de Barbet Schroeder en
el Festival Internacional
de Cine de San Sebastián

Films y ficción todos los
días de la semana entre
las 18,30 y las 21,30 hs
en TV5MONDE

Sintonice TV5MONDE a través
del cable, satélite y ADS

Descubra el cine de
TV5MONDE en
www.tv5.org/cinema

TV5MONDE

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesales

Does the word «independent» really mean anything nowadays?

Every year, about 3,000 films are submitted to the Sundance Film Festival: the majority of US film production now occurs outside the studio system. Yet, the content of the word “independent” has changed, and, instead of suggesting an alternative approach to form and content, reflects a strategy of marketing – a way of reaching new categories of spectators. Many studios have “independent labels” – and many an independent film boasts a lavish budget, the presence of stars, and huge marketing resources.

Three generations of “indies” currently coexist: first the “experimental films,” often connected to the art scene, emerged in the 1970s; then the “no-budget” narrative movies born in the 1980s (no star, rough edges, controversial or unusual content); and finally the independent cinema made in collaboration with the studios, as it appeared in the mid-90s.

Studios have lost their edge for developing original projects. The process of making creative decisions through committees has become cumbersome. So

The content of the word «independent» has changed

they seek to work with independent producers who have a knack for picking projects and securing interesting creative teams. Originally, the studios would send executive to events such as Sundance to sign a distribution deal with a “hot indie” after a successful screening. While this strategy still exists, the studios often prefer to acquire a project before its completion, through a variety of “deals”: *negative pick-up* (production expenses are reimbursed after the first print is delivered); *first look deal* (the studio pays an independent company’s overhead but has a *right of first refusal* on all its projects); *package deal* (an inde-

pendent producer asks financing from a studio for a project already developed) etc...

As the studios still have the upper hand for financing, marketing and distribution, this strategy has often allowed important directors who had cut their teeth on no-budget films to reach larger audiences. Does that mean that their creative integrity is at risk? For some independent producers, eager to retain full aesthetic control, the solution is to stay away from Hollywood money. A variety of options are possible, the most desirable being *equity financing* (a small group of private shareholders who will receive a percentage on the profits). New voices are being heard. And, outside the “indie production centers” of New York and Los Angeles, a number of small production companies are being created in various parts of the US, offering a vision of America that is more diversified, and maybe more authentic and surprising.

.....
Bérénice REYNAUD

Hollywood llama a las puertas de las productoras independientes

Todos los años se presentan alrededor de 3.000 películas al Festival de Cine de Sundance: actualmente la mayoría de la producción cinematográfica estadounidense se da fuera del sistema de los grandes estudios. Sin embargo, el contenido de la palabra “independiente” ha variado y, en vez de sugerir un acercamiento alternativo a la forma y al contenido, lo que refleja es una estrategia de marketing, una manera de llegar a nuevas categorías de espectadores.

Los grandes estudios han perdido su capacidad para desarrollar proyectos originales; el proceso de toma de decisiones de orden creativo se ha convertido en algo engorroso. Por lo tanto, lo que persiguen es trabajar con productoras independientes con capacidad para elegir proyectos y hacerse con equipos creativos interesantes. ¿Significa esto que su integridad creativa está en peligro? Para algunos productores independientes, deseosos de mantener un control estético completo, la solución es permanecer ajenos al dinero de Hollywood. Sin embargo, existen diversas opciones, siendo la más atractiva aquélla en la que un pequeño grupo de accionistas particulares recibe un porcentaje sobre las ganancias.

AGENDA SALES OFFICE

GAURHOYTODAY 22

9:00 - 18:15 / Hotel Aránzazu
EUROPEAN FILMS CROSSING BORDERS (CERRADAS)

9:00 - 18:00 / Hotel Aránzazu
MEDITERRANEAN FILMS CROSSING BORDERS (CERRADAS)

16:30 - 19:30 / Hotel María Cristina
REUNIÓN ANUAL DEL PROGRAMA RAÍCES (CERRADA)

BIHARMAÑANATOMORROX 23

9:00 - 18:00 / Hotel Aránzazu
EUROPEAN FILMS CROSSING BORDERS (CERRADAS)

9:00 - 18:00 / Hotel Aránzazu
MEDITERRANEAN FILMS CROSSING BORDERS (CERRADAS)

10:00 - 14:00 / Kursaal Sales Office Sala 8
REUNIÓN PROGRAMA MEDIA Y DISTRIBUIDORES EUROPEOS (CON ACREDITACIÓN)

17:00 - 19:00 / Kursaal Sales Office Sala 8
REUNIÓN DE INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA DE AYUDAS EUROMED CINÉMAS



Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine

Babeslea Patrocinador

215 aviones, 1.000 vuelos diarios. Para que tú elijas.



Somos una de las compañías aéreas con más vuelos y destinos a más países. Y gracias a la alianza oneworld, aún somos más grandes. Todo para poder ofrecerte la atención y el servicio de una de las mejores compañías del mundo. Gracias por elegirnos.

IBERIA



La Primera Alianza con la que puede volar sólo con el billete electrónico. **oneworld**.

Diego Galán desvela a la Pilar Miró más íntima

La cineasta Pilar Miró (Madrid, 1940-1997) es quizás uno de los personajes más fascinantes de la historia reciente española, una mujer que luchó por hacerse un hueco en un mundo de hombres y le hicieron pagar por ello, una cineasta de poderosa obra y discutida e incluso controvertida trayectoria política. Su personalidad poliédrica y más íntima se despliega en *Pilar Miró. Nadie me enseñó a vivir*, la biografía escrita a instancias del hijo de la realizadora por el crítico de cine y ex director del Festival de Cine de San Sebastián Diego Galán, amigo íntimo de la propia Pilar Miró. A través de sus páginas, se realiza además un viaje por la historia reciente de nuestro cine y de la política doméstica con la realizadora como guía y descubridora de muchos secretos.

Pilar Miró lo guardaba todo. A través de los documentos personales, diarios y las fotografías de su álbum personal, se nos descubre en su biografía como una mujer frágil, pero dura al mismo tiempo, que tenía claro lo que más temía: “no rodar, no disfrutar de Gonzalo y no darle amor a cada segundo”. Galán, que conoció a la cineasta en el Festival de Cannes en 1971, se zambulló también en la “abundante” agenda

telefónica de Miró, “con amigos nuevos y viejos, novios reales o soñados, políticos en activo o ya en desuso, de enemigos acérrimos o sólo mediopensionistas”, muchos de los cuales relatan en primera persona su relación con la biografiada. El retrato refleja la trayectoria personal de esta mujer a la que muchos criticaron: pionera de TVE, madre soltera y obstinada, que sufrió dos operaciones a corazón abierto —su frágil corazón falló cuando sólo tenía 57 años—, fue, ante todo, una cineasta comprometida con crear historias. En su biografía se relata su empeñamiento en rodar *El crimen de Cuenca*, un descarnado retrato de la “España negra” que llegó a ser prohibido y su directora enjuiciada por la Justicia militar. Trabajos como *Gary Cooper que estás en los cielos*, quizás su película más autobiográfica, o *Beltenebros*, uno de sus títulos más reconocidos por la crítica, también pasan por las páginas de este libro. Se habla también de su trayectoria política como directora general de Cinematografía, cargo que desempeñó hasta su dimisión en 1986, o como directora general de la Radiotelevisión Española (RTVE) entre 1986 y 1989, y que finalizó con una extraña acusación judicial por mal-

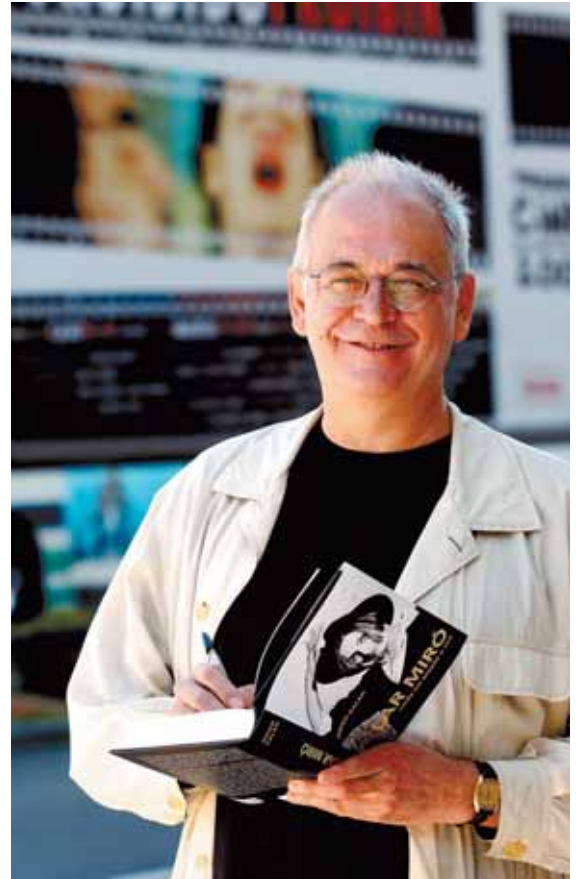


Pilar Miró. Nadie me enseñó a vivir

Plaza&Janés. 400 páginas. 19,00 euros.

versación de fondos. “Ella se había ganado a pulso la fama de mujer dura, incluso antipática, gracias precisamente al tono agrio de sus respuestas, de sus desplantes, y a la sequedad de algunas de las sonrisas que excepcionalmente lucía —escribe Galán—. Había batallado con tanta tenacidad por hacerse un hueco en el mundo, tratando de encarnar los símbolos del poder que contra ella habían ejercido algunos hombres, que cuando llegó a ese mismo poder, la fama la tachó de despiadada, caprichosa, de enfrentarse a todos, amigos y amantes, incluso al partido político que la había aupado a ese poder”.

A.E.



Diego Galán firma un ejemplar de su libro.

EI GOROSTEGI

Amena y Wanadoo se convierten en algo más grande, algo diferente, algo... nuevo

Mesa redonda • Mahai-ingurua • Mesa redonda • Mahai-ingurua • Mesa redonda • Mahai-ingurua

EZ FIKZIOAREN GORAKADA EL AUGE DE LA NO FICCIÓN

SÁBADO 23 LARUNBATA 09.30 h.

EXCELSIOR, HOTEL MARÍA CRISTINA

SARRERA DOAN

ENTRADA LIBRE

PARTEHARTZAILEAK / PARTICIPANTES

José Luis López-Linares
Mercedes Álvarez
Chema Rodríguez
Carlos Rodríguez
Isaki Lacuesta
Juan Miguel Gutiérrez
Ariadna Pujol
Adán Aliaga
Jordi Balló

MODERATZAILEA/MODERADOR:
Carlos F. Heredero



DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN



DONOSTIA KULTURA ETA ZINEA DONOSTIA KULTURA Y EL CINE



DK BAZKIDEAK: Zinemaldira doan!
SOCIOS DK: ¡Gratis al Festival!

Participa en el sorteo de entradas. Estadísticas para próximos organizadores.
Participa en el sorteo de entradas. Las estadísticas se anunciarán en nuestros análisis de prensa.



KUTXA DK:
%10eko deskontua Zinemaldiko sarreretan!
¡10% de descuento en las entradas del Festival!

www.donostiakultura.com

Donostia Kultura eta Zinea Kulturaren Erakundearen proiektua da. Donostia Kultura, San Sebastián, Foruaren 10. Zinemaldiko Zinemaldiaren antolatzailea da. Donostia Kultura eta Zinea Kulturaren Erakundearen proiektua da. Donostia Kultura, San Sebastián, Foruaren 10. Zinemaldiko Zinemaldiaren antolatzailea da.

NOSUNE

ELCINE

ZINEMAK BATZEN GAITU

tve

Patrocinador Oficial · Babesle Ofiziala

54 Nazioarteko Zinemaldia
Festival Internacional de Cine
DONOSTIA SAN SEBASTIÁN